

●国际获奖作家幽默爆笑系列●

Penny
Dreadful

注音版



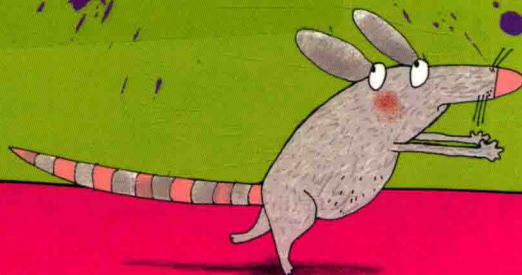
鬼屋
探险

绝对是
明星

【英】乔安娜·娜婷 / 著

【英】杰西·米哈伊尔 / 绘

张学敏 / 译

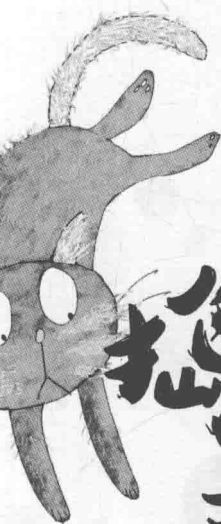


云南出版集团 晨光出版社

●国际获奖作家幽默爆笑系列●

Penny
Dreadful

注音版



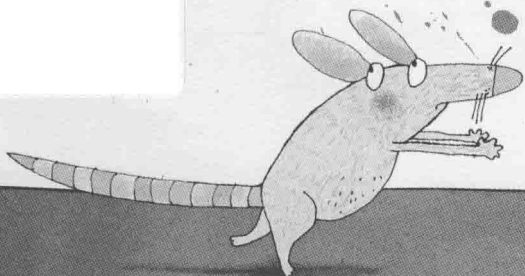
捣蛋鬼
彭妮

绝对是
明星

【英】乔安娜·娜婷 / 著

【英】杰西·米哈伊尔 / 绘

张学梅



图书在版编目 (CIP) 数据

捣蛋鬼彭妮绝对是灾星 / 乔安娜·娜婷著; 张学敏译.
—昆明: 晨光出版社, 2018.5
(国际获奖作家幽默爆笑系列)
ISBN 978-7-5414-9275-4

I. ①捣… II. ①乔… ②张… III. ①儿童故事—图画故事—英国—现代 IV. ①I561.85

中国版本图书馆CIP数据核字 (2017) 第308295号

PENNY DREADFUL IS A COMPLETE CATASTROPHE

Copyright© Joanna Nadin, 2011

Illustrations copyright© Usborne Publishing Ltd., 2011

This edition arranged with A.M.Heath&Co.Ltd.

through Andrew Nurnberg Associates International Limited

Simplified Chinese Translation Copyright© 2018 by Aurora Publishing House

All rights reserved

著作权合同登记号 图字: 23-2015-025 号

Penny
Dreadful
捣蛋鬼
彭妮

绝对是
灾星



【英】乔安娜·娜婷 / 著
【英】杰西·米哈伊尔 / 绘
张学敏 / 译

出版人 吉 彤

法律顾问

云南上首律师事务所 杜晓秋

策 划 吉 彤 程舟行

责任编辑 廖 慧

装帧设计 唐 剑

责任校对 杨小彤

责任印制 廖颖坤

地 址 昆明市环城西路609号

出版发行 云南出版集团 晨光出版社

发行电话 0871-64186745 (发行部)

0871-64178927 (互联网营销部)

排 版 云南安书文化传播有限公司
印 装 云南红豆树印刷有限公司
字 数 94千
版 次 2018年5月第1版
印 次 2018年5月第1次印刷
书 号 ISBN 978-7-5414-9275-4
开 本 145mm×210mm 32开
印 张 4.25
定 价 21.00元

凡出现印装质量问题请与承印厂联系调换

让我们认识一下

捣蛋鬼彭妮和她的家人及好朋友



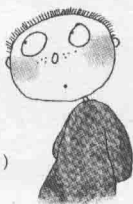
彭妮

(永远都不是她的错)



乔治娅

(彭妮的表妹, 很聪明)



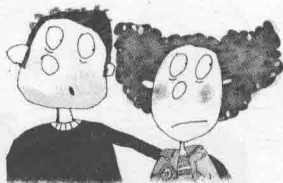
科兹摩

(彭妮最要好的朋友)



黛西

(彭妮的姐姐, 很烦人)



爸爸妈妈

(彭妮的爸爸妈妈, 老是被彭妮搞得疲惫不堪)

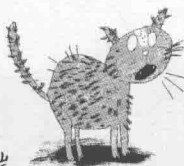
蒂蒂

(彭妮的姑姑, 很古板)



巴瑞

(喵, 我是奶奶的猫咪)

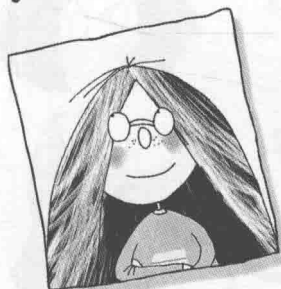


奶奶

(彭妮的奶奶, 爱打瞌睡)



捣蛋鬼彭妮的老师 and 同学



布里奇特

(班里的好学生)



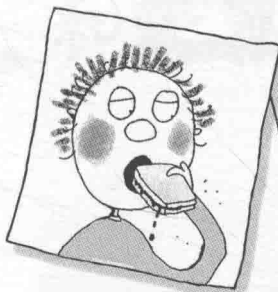
舒曼校长

(烦人的校长)



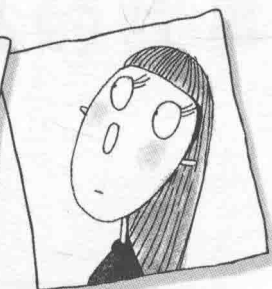
亨利

(科兹摩的死对头)



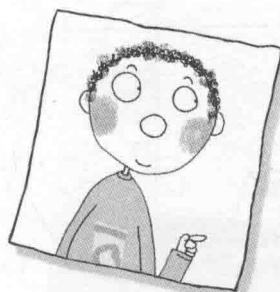
亚历山大

(超爱果酱三明治)



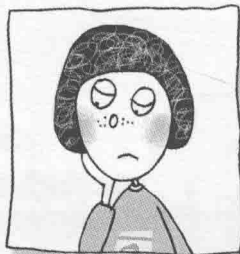
帕特森老师

(彭妮的老师)



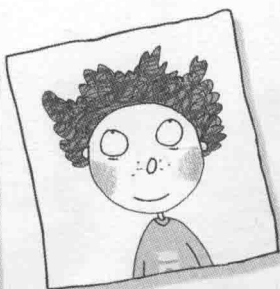
布雷迪

(每周都要剃头)



琪芮

(布里奇特的好朋友)



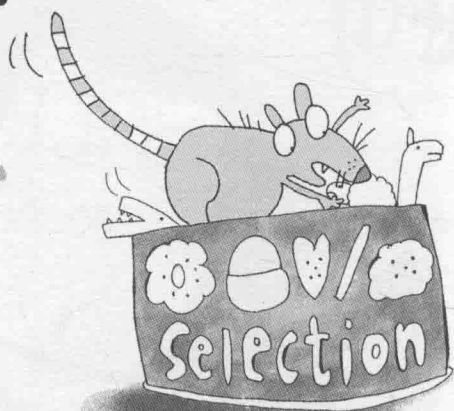
卢克

(喜欢把东西放鼻子上)

目录 Contents

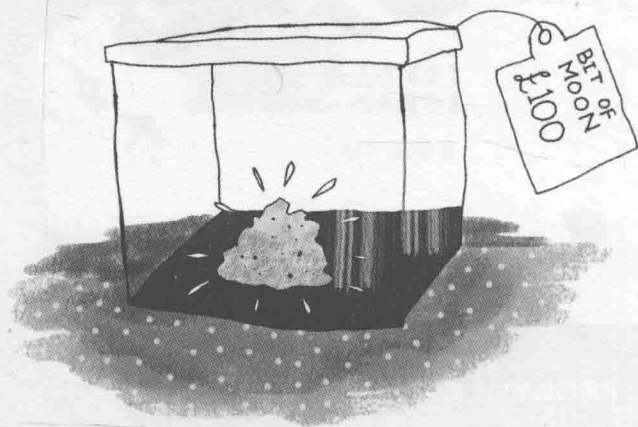
捣蛋鬼彭妮和老鼠的故事

1



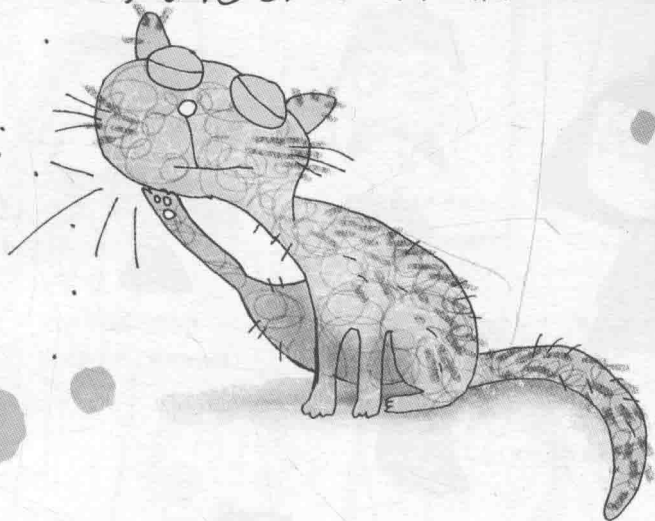
捣蛋鬼彭妮的展示课

45

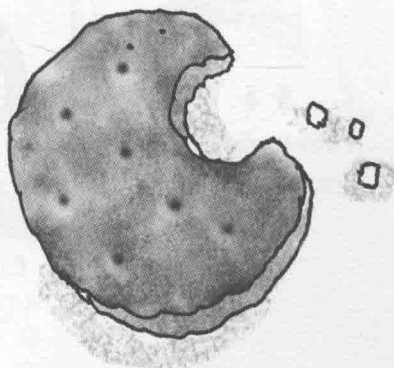


捣蛋鬼彭妮闯大祸了

81



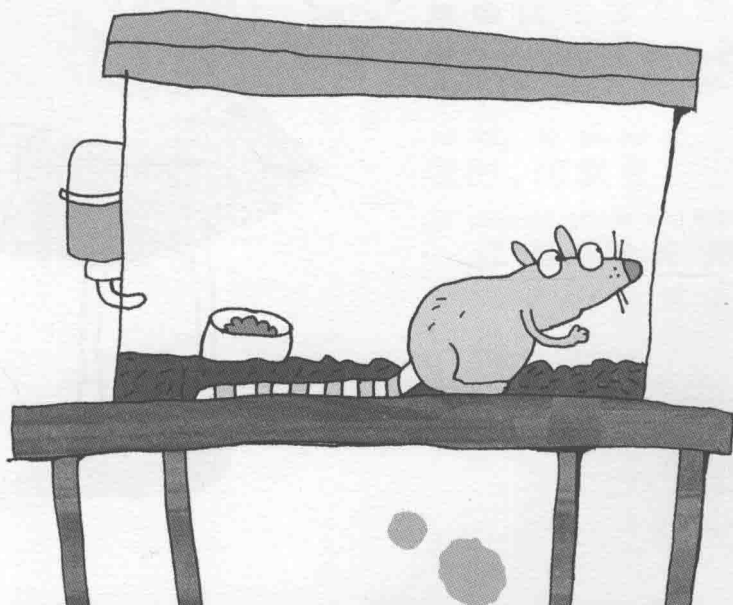
捣蛋鬼的
5个生存小贴士 116

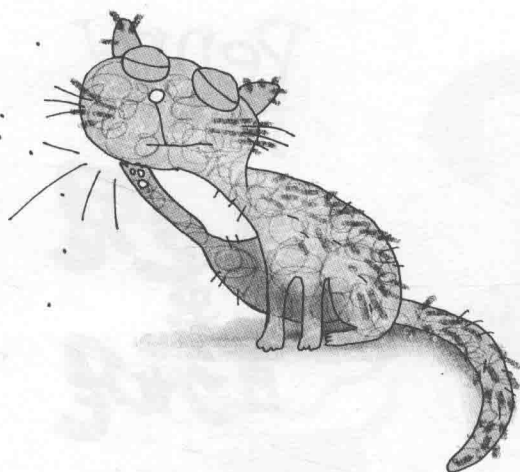


Penny
Dreadful

捣蛋鬼
彭妮

和老鼠的故事







wǒ qí shí bú jiào dǎo
我其实不叫捣

dàn guǐ péng nī péng nī luò
蛋鬼彭妮，彭妮洛

pǔ qióng sī cái shì běn rén
普·琼斯才是本人

de dà míng ne dǎo dàn guǐ
的大名呢。捣蛋鬼

shì bà ba gěi wǒ qǐ de wài
是爸爸给我起的外

hào měi dāng tā zhè yàng jiào
号。每当他这样叫

wǒ shí tā dōu huì fā chū é
我时，他都会发出鹅

yí yàng gā gā de xiào shēng
一样嘎嘎的笑声。

kě wǒ yì diǎn er yě bù jué
可我一点儿也不觉

de hǎo xiào
得好笑。



wǒ bú shì dǎo dàn guǐ kě nǎi nai shuō wǒ shì rě shì jīng mā ma
我不是捣蛋鬼，可奶奶说，我是惹事精。妈妈
shuō yào shì nǎi nai néng hǎo hǎo kàn zhe wǒ ér bú shì yì zhí nòng tā de
说，要是奶奶能好好看着我，而不是一直弄她的
cān jīn zhǐ wǒ jiù bú huì rě shì le nǎi nai què bǎ zé rèn tuī dào le bà
餐巾纸，我就不会惹事了。奶奶却把责任推到了爸
ba mā ma shēn shàng nǎi nai rèn wéi yào shì mā ma bù máng zhe tì xī méng
爸爸妈妈身上。奶奶认为要是妈妈不忙着替西蒙
tè yī shēng jiē diàn huà xī méng tè yī shēng shì tā de lǎo bǎn zhǎng
特医生接电话（西蒙特医生是她的老板，长
zhe yì shuāng jīn yú yǎn xiàng zhǔ shú de jī dàn rén men dōu jiào tā jīn
着一双金鱼眼，像煮熟的鸡蛋，人们都叫他金
yú yǎn dài fu yào shì bà ba bù máng zhe jiě jué wěi yuán huì tí chū de
鱼眼大夫），要是爸爸不忙着解决委员会提出的
nán tí tā men dōu lái guǎn guǎn luó lín sī lù hào wǒ men jiā
难题，他们都来管管罗林斯路73号——我们家
lǐ de shì qing wǒ hái néng rě chū shén me luàn zi lái nǐ kàn kàn zhè
里的事情，我还能惹出什么乱子来？你看看，这
néng guài wǒ ma wǒ kě yì diǎn er cuò dōu méi yǒu
能怪我吗？我可一点儿错都没有。

jiù xiàng lǔ ní rě chū lái de má fan gēn běn bú suàn shén me má
就像鲁尼惹出来的麻烦，根本不算什么麻
fan lǔ ní shì bān lǐ yǎng de lǎo shǔ kě shì duì yì xiē rén lái shuō jiù
烦。鲁尼是班里养的老鼠，可是对一些人来说，就
shì gè má fan
是个麻烦。

qiáo zhì yà méi mò

1. 乔治娅·梅·莫

dùn qióng sī wǒ biǎo mèi tā

顿·琼斯，我表妹，她

jiù bù yīng gāi tí zhe nà ge zhēn

pí shǒu tí bāo nà bāo lì yǒu

皮手提包。那包里有

liǎng gè jiā céng hái yǒu yí gè

两个夹层，还有一个

hěn yīn bì de kǒu dai

很隐蔽的口袋。

lì lì yà bō bǐ liè

2. 莉莉娅·波比列

fū zhù zài qiáo zhì yà jiā de liú

夫，住在乔治娅家的留

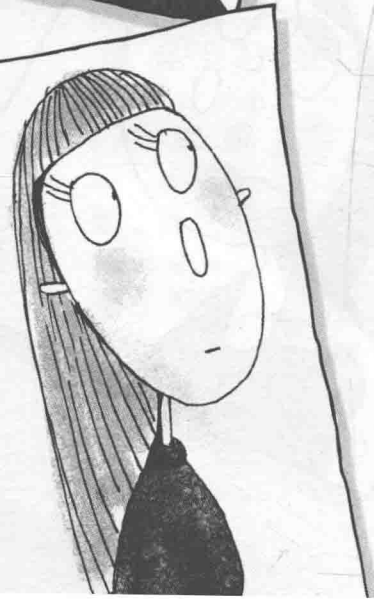
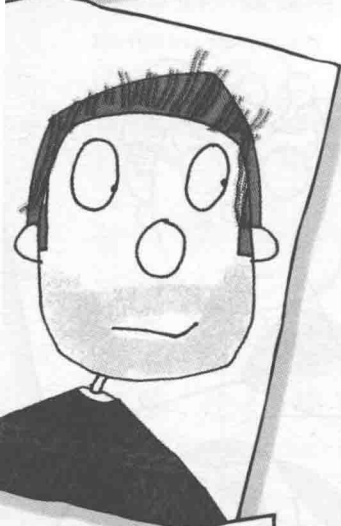
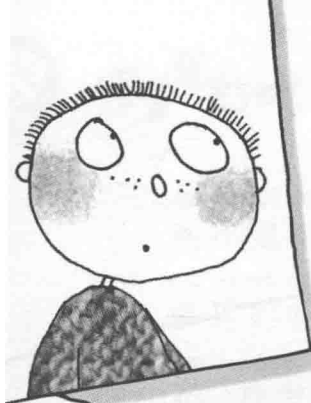
xué shēng tā bù gāi chī ā sī

学生。她不该吃阿司

pǐ lín

匹林。





kē zī mó mù ēn wéi bó

3. 科兹摩·沐恩·韦伯

sī tè wǒ zuì hǎo de péng you suī rán
斯特,我最好的朋友。虽然
shì gè nán hái zhǐ bǐ wǒ dà yí gè xīng
是个男孩,只比我大一个星
qī tā bù yīng gāi zào nà ge mí gōng
期。他不应该造那个迷宫。

bà ba shì wǒ bà ba la

4. 爸爸,是我爸爸啦。

tā bù gāi rèn wéi zì jǐ shì yí míng fù
他不该认为自己是一名负
zé rèn de chéng nián rén jiù xiàng mā ma
责任的成年人。就像妈妈
shuō de nà yàng tā dāng rán bú shì gè
说的那样,他当然不是个
fù zé rèn de rén
负责任的人。

pà tè sēn xiǎo jiě wǒ men

5. 帕特森小姐,我们

bān de lǎo shī yòu gāo yòu shòu
班的老师,又高又瘦,
xiàng gēn zhú gān tā bù gāi nòng zhī
像根竹竿。她不该弄只
lǎo shǔ lái
老鼠来。

shū mǎn xiān shēng shì wǒ men de xiào zhǎng tā cháng cháng huì
舒曼先生是我们的校长，他常常会
shuō péng nī luò pǔ qióng sī wǒ shuō guò hěn duō biàn le nǐ néng
说：“彭妮洛普·琼斯，我说过很多遍了，你能
bù néng pì gu zuò zài yǐ zi shàng shuāng jiǎo zháo dì hǎo hǎo dāi yí huì
不能屁股坐在椅子上，双脚着地，好好待一会
er zěn me lǎo shì xián bú zhù ne kě zhè cì tā shuō de bù yí yàng
儿。怎么老是闲不住呢。”可这次他说的不一样。
tā shuō bān lǐ kě yǐ yǎng gè chǒng wù ér qiě zhōu mò yào dà jiā lún liú
他说班里可以养个宠物，而且周末要大家轮流
zhào gù tā zhè yàng zuò néng péi yǎng wǒ men de zé rèn gǎn yǎng lǎo shǔ
照顾它。这样做能培养我们的责任感。养老鼠
jiù shì yí gè bú cuò de zhǔ yì
就是一个不错的主意。

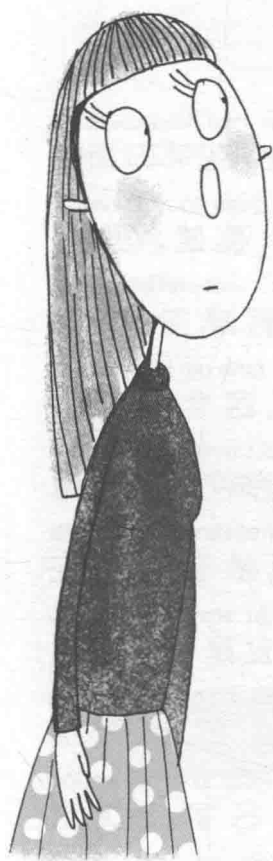




pà tè sēn lǎo shī yě rèn wéi yǎng chǒng wù kě yǐ péi yǎng wǒ men de
帕特森老师也认为养宠物可以培养我们的
bāo róng xīn yé jiù shì shuō wǒ men kě yǐ yǎng yì zhī bú tài zhāo rén xǐ
包容心。也就是说，我们可以养一只不太招人喜
huan de dòng wù yú shì dà jiā kāi shǐ zuó mó yào yǎng yì zhī shén me
欢的动物。于是，大家开始琢磨要养一只什么
dòng wù ne
动物呢？

lú kè bù lǚ sī jué de kě yǐ yǎng yì tiáo shā yú kē zī mó jué
卢克·布鲁斯觉得可以养一条鲨鱼，科兹摩觉
de kě yǐ yǎng yì zhī bà wáng lóng pà tè sēn lǎo shī què shuō wǒ men
得可以养一只霸王龙。帕特森老师却说：“我们





bù néng zài jiào shì lǐ yǎng shā
不 能 在 教 室 里 养 鲨
yú bā wáng lóng xiàn zài yǐ jīng
鱼，霸 王 龙 现 在 已 经
miè jué le bù lǐ qí tè gé
灭 绝 了。”布 里 奇 特 · 格
lái mǔ sī shuō kě yǐ yǎng yì zhī
莱 姆 斯 说 可 以 养 一 只
lǎo shǔ lǎo shǔ yòu gān jìng yòu
老 鼠。老 鼠 又 干 净 又





cōng míng jiù xiàng tā zì jǐ yí yàng bù lǐ qí tè gé lái mǔ sī shì
聪明，就像她自己一样。布里奇特·格莱姆斯是
bān lǐ de hǎo xué shēng shū màn xiào zhǎng tè bié xǐ huān tā zuì hòu
班里的好学生，舒曼校长特别喜欢她。最后，
pà tè sēn lǎo shī tóng yì le bù lǐ qí tè de shuō fǎ dì èr tiān bān
帕特森老师同意了布里奇特的说法。第二天，班
shàng de bō li gāng li jiù chū xiàn le yì zhī lǎo shǔ zhè ge bō li gāng
上的玻璃缸里就出现了一只老鼠。这个玻璃缸
yǐ qián yǎng guo huáng chóng dāng rán nà shì lìng yì mǎ shì le pà tè sēn
以前养过蝗虫，当然那是另一码事了。帕特森
lǎo shī ràng měi ge rén gěi lǎo shǔ qǐ míng zi xiě zài zhǐ tiáo shàng fàng zài
老师让每个人给老鼠起名字，写在纸条上，放在
mào zi lǐ qí shí nà gēn běn suàn bú shàng mào zi jiù shì yí gè jiù yóu
帽子里。其实那根本算不上帽子，就是一个旧油
qī guǎn pà tè sēn lǎo shī cóng guǎn lǐ ná chū shén me míng zi lǎo shǔ
漆罐。帕特森老师从罐里拿出什么名字，老鼠

jiù jiào shén me míng zi yīn wèi lǎo
就叫什么名字。因为老
shǔ shì zhī gōng lǎo shǔ bì xū qǐ
鼠是只公老鼠，必须起
nán hái zi de míng zi bù néng
男孩子的名字，不能
qǐ nǚ hái zi de míng zi yú
起女孩子的名字。于
shì wǒ xiě le yī kǎ bó dé bà
是，我写了伊卡博德。爸
ba běn lái xiǎng gěi wǒ qǐ zhè ge
爸本来想给我起这个
míng zi de mā ma bù tóng yì
名字的，妈妈不同意，

